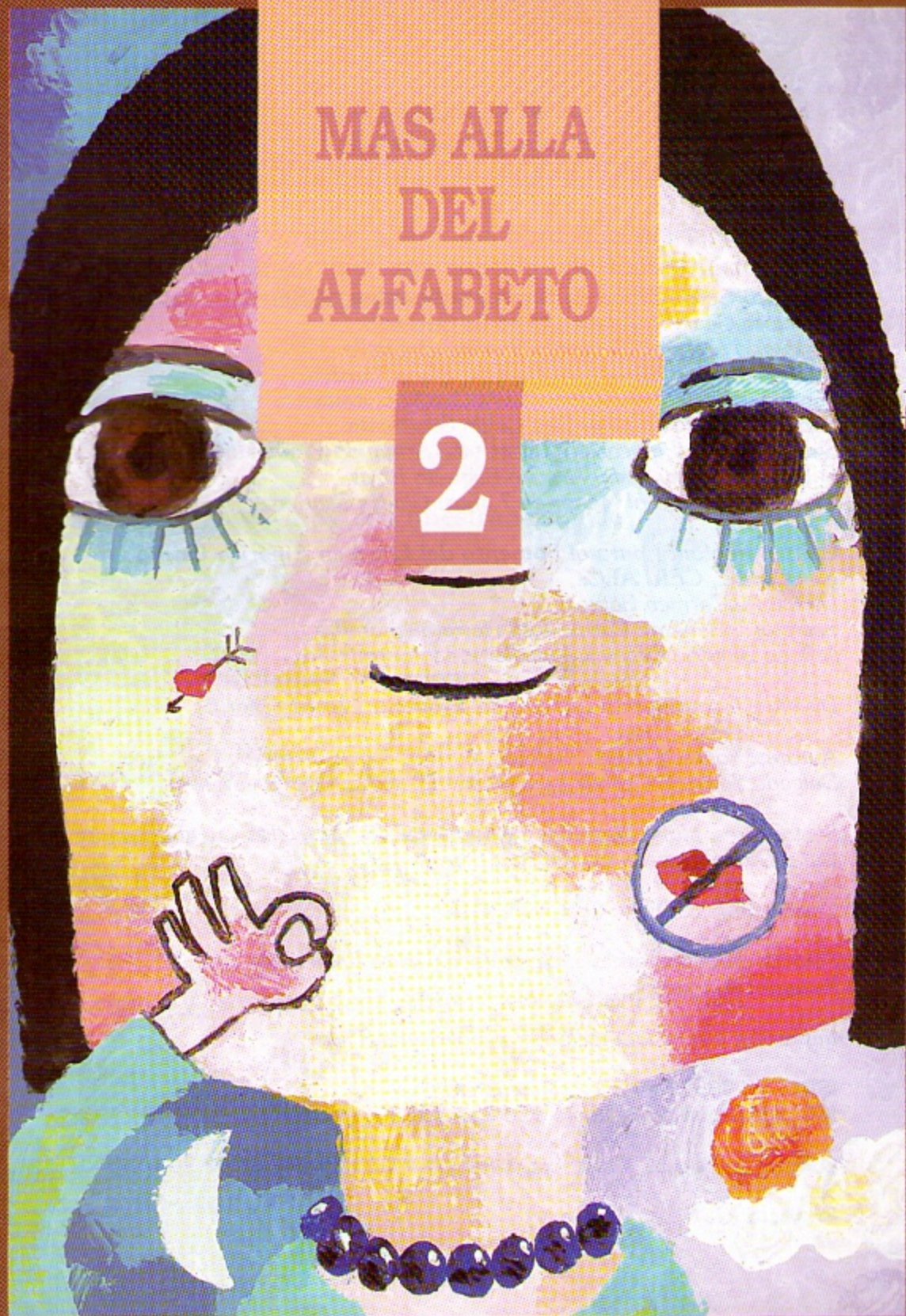


MAS ALLA
DEL
ALFABETO

2



©

Instituto Colombiano de Bienestar Familiar, ICBF:

Directora General: Adelina Covo de Guerrero
Secretario General: Bernardo Ramírez del Valle
Subdirectora de Protección: Carmen Elena Támara
Subdirectora de Prevención: María Cecilia Cuartas
Subdirectora de Familia: Elsa Galán Sarmiento
Subdirector de Planeación y Sistemas: Armando Prada Murcia
Subdirector Financiero: Alberto Baquero Rojas
División Atención al Menor de 7 años: Gladys Sandoval

Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, CERLALC:

Directora: Carmen Barvo
Secretario General: Carlos José Herrera Jaramillo
Jefe de División Técnica: Luis Fernando Sarmiento

Diseño y Coordinación General del Proyecto: Germán Mariño

Autores: Yolanda Reyes, Germán Mariño, Juan Grissolle y Francisco Delgado, Patricia Correa, Luis Liévano, Nicolás Buenaventura.

Ilustradores: María Mercedes Peláez, Alexis Forero, Olga Cuéllar, Juanita Isaza, Diana Castellanos, Fabiola Sierra.

Diseño gráfico: Diana Castellanos

Fotocomposición, armada electrónica y artes finales:
Sistegraf Autoedición Ltda.

Impresión y encuadernación: Panamericana S.A.

ISBN: 92-9057-034-2 (Obra completa)
ISBN: Más allá del alfabeto 92-9057-036-9

Santafé de Bogotá, Colombia, 1996

Proyecto ICBF

PARA EMPEZAR

Textos: Germán Mariño S.

Ilustraciones: Alekos

Vamos a empezar a leer un libro que nos ayudará a comprender mejor que sin saberlo, ya somos lectores y escritores de muchísimas escrituras:

Leemos (el



los ladridos de un



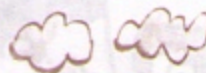
las



los



las



Leemos y escribimos con nuestra forma de

y de



Leemos y escribimos los colores



Leemos y escribimos el maquillaje



Leemos y escribimos con la manera de ubicarnos y



Leemos y escribimos los dibujos y los símbolos



Leemos y escribimos con los gestos



1

LEYENDO LAS ESTRELLAS

- ¿Sabíamos que los distintos signos del horóscopo, han sido formados a partir de la lectura de las estrellas?
- ¿De qué signo somos? ¿Qué tan cierto nos resultó el último horóscopo que leímos? ¿Qué dice nuestro horóscopo de hoy?
- ¿Cuáles son los animales del horóscopo Chino?
- ¿Qué signos del horóscopo hacen falta en el dibujo?
- Dibujemos algunos signos del horóscopo con los animales de nuestra región. Dibujémoslo.



• En el siguiente dibujo no hay ninguna letra. Aún así, ¿es posible saber qué está pasando?



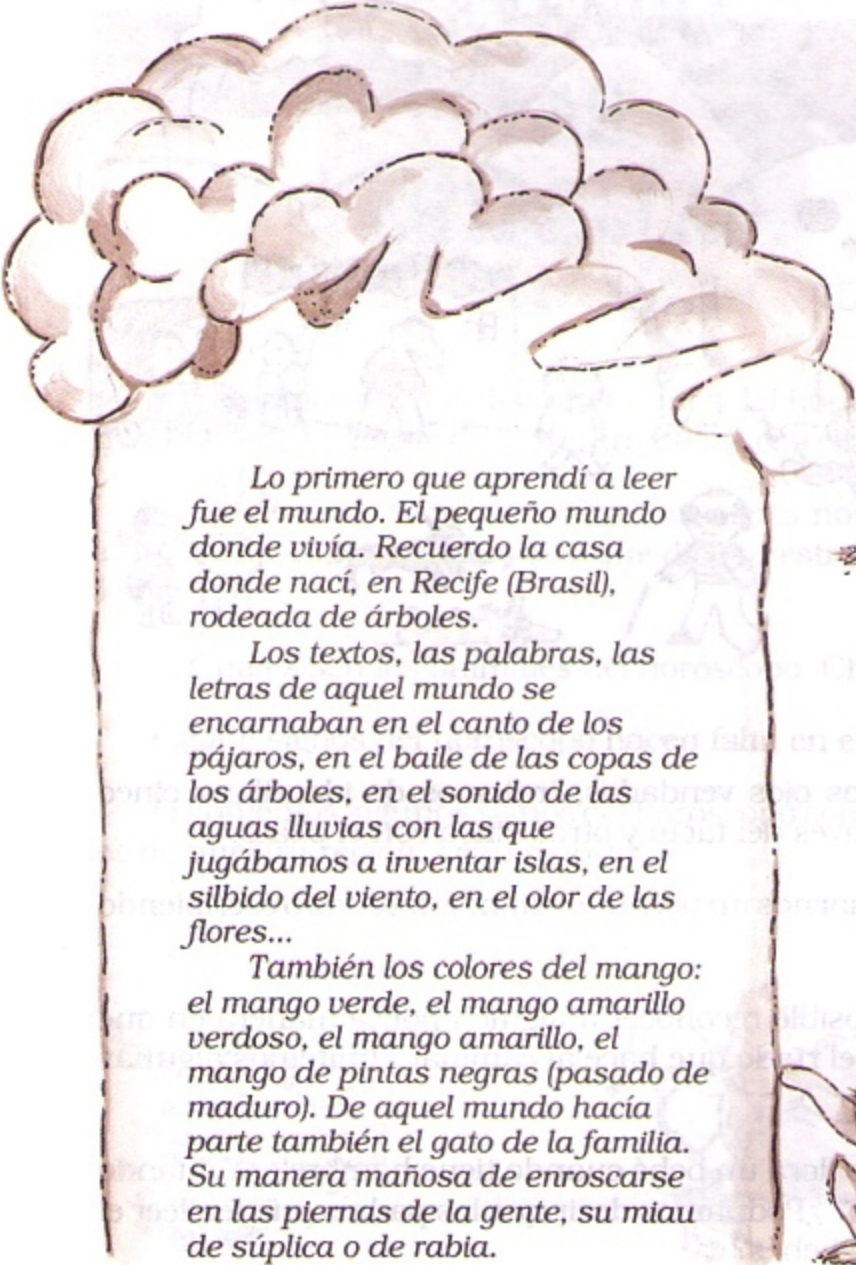
• Con los ojos vendados, tratemos de identificar cinco objetos a través del tacto y otros cinco con el olfato.

• ¿Al echarnos un perfume estamos leyendo o escribiendo (el olor)?

• ¿Es posible reconocer a alguien por la manera en que ríe?, ¿y por el ruido que hace al caminar? Imitemos algunas personas.

• ¿Cómo llora un bebé cuando tiene hambre? ¿Y cuando le duele algo? ¿Podríamos decir que los padres pueden leer el llanto de los bebés?

A continuación aparece un texto de Paulo Freire, un educador nacido en el Brasil. Leámoslo detenidamente.



Lo primero que aprendí a leer fue el mundo. El pequeño mundo donde vivía. Recuerdo la casa donde nací, en Recife (Brasil), rodeada de árboles.

Los textos, las palabras, las letras de aquel mundo se encarnaban en el canto de los pájaros, en el baile de las copas de los árboles, en el sonido de las aguas lluvias con las que jugábamos a inventar islas, en el silbido del viento, en el olor de las flores...

También los colores del mango: el mango verde, el mango amarillo verdoso, el mango amarillo, el mango de pintas negras (pasado de maduro). De aquel mundo hacía parte también el gato de la familia. Su manera mañosa de enroscarse en las piernas de la gente, su miau de súplica o de rabia.



La lectura del mundo es anterior a la lectura de la palabra escrita y ésta también obtiene su sentido cuando al leerla, la relaciono nuevamente con el mundo.

- Freire dice que las letras de su mundo eran el canto, el baile, el olor, el color... ¿Acaso es posible leer ese tipo de letras?



- ¿Qué significa que la lectura del mundo es anterior a la lectura de la palabra escrita?

- ¿Cuáles fueron los textos, las palabras, las letras... del mundo donde nacimos? Contémoslas en un pequeño escrito como el de Freire.



- Leamos el comentario que nos hace Ana Bernardines, educadora española:

En nuestra cultura existen distintas escrituras. Nosotros, que conocemos el alfabeto, recurrimos a expresar afecto: al color negro para indicar luto; a unos signos para expresar sonidos musicales. Se puede ser lector de muchas maneras y también de muchas escrituras al mismo tiempo. Cada escritura tiene su valor ya que permite comunicar, actuar, recordar y pensar.

- ¿Qué escrituras menciona el comentario anterior?
- Demos ejemplos de cómo nos comunicamos con:
 - a) objetos, b) dibujos, c) gestos, d) colores.
- ¿Por qué y cómo las escrituras anteriores nos permiten actuar, recordar y pensar



2

DIME COMO TE VISTES Y TE DIRE QUIEN ERES

• En las páginas siguientes se presentan los dibujos de cuatro personas. ¿Qué podemos decir de su edad, tipo de trabajo, estado civil... por su forma de arreglarse (vestido, peinado...)?

• ¿Qué apodo le pondríamos a cada una de las cuatro personas? ¿Por qué?

• Recortemos la página por las líneas punteadas que tiene dibujadas y juguemos a cambiarles la cara y el cuerpo. ¿Cuántas personas diferentes podemos hacer? ¿A qué personas conocidas se nos parecen?

• Dibujemos el vestido, los adornos y el peinado de alguien y, pidamos que nos adivinen quién es.

• Dibujemos nuestra manera de arreglarnos para un día corriente, un domingo, y una fiesta.

• Dibujemos la manera como se arreglan para una fiesta las mujeres de cuatro generaciones.

• ¿Podríamos decir que la manera de arreglarse es una forma de escritura?

• Construyamos un juego como el que aparece en este capítulo pero no con dibujos de mujeres sino con hombres.



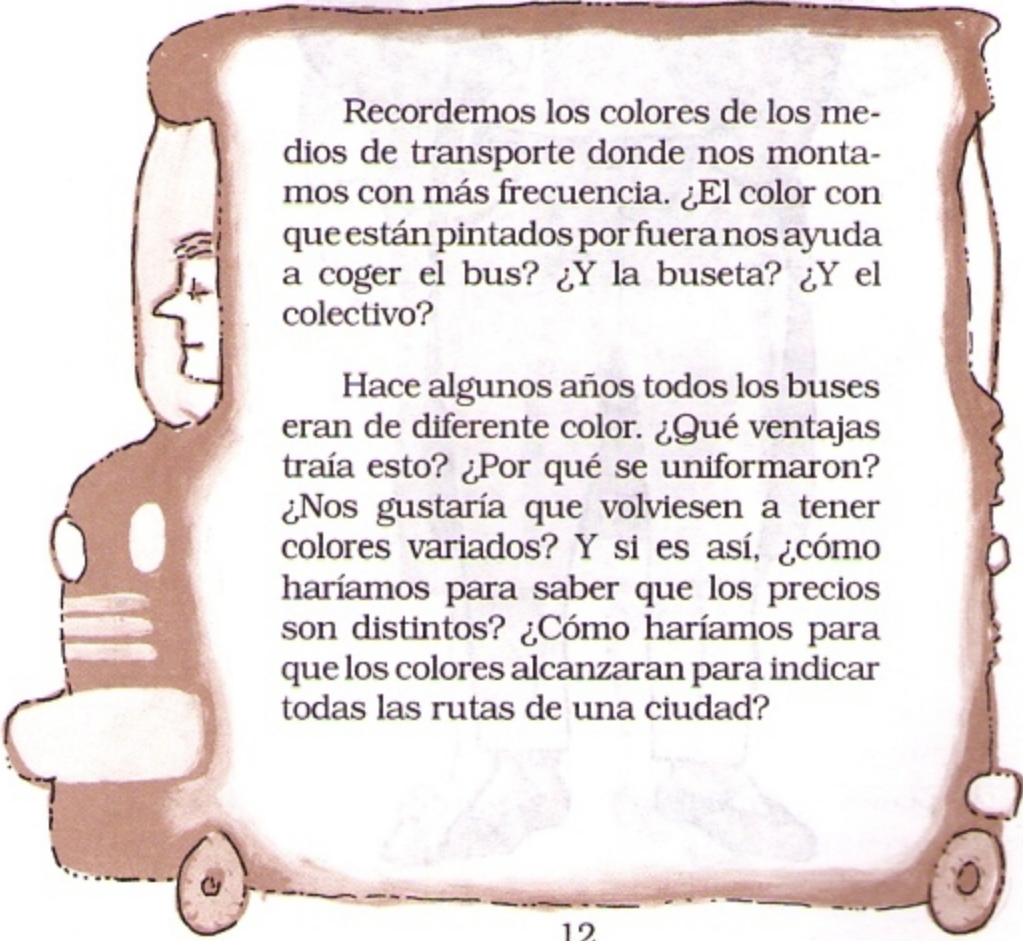






3

LOS COLORES DE LA CALLE



Recordemos los colores de los medios de transporte donde nos montamos con más frecuencia. ¿El color con que están pintados por fuera nos ayuda a coger el bus? ¿Y la buseta? ¿Y el colectivo?

Hace algunos años todos los buses eran de diferente color. ¿Qué ventajas traía esto? ¿Por qué se uniformaron? ¿Nos gustaría que volviesen a tener colores variados? Y si es así, ¿cómo haríamos para saber que los precios son distintos? ¿Cómo haríamos para que los colores alcanzaran para indicar todas las rutas de una ciudad?

• Pintemos con color la mayor cantidad de banderas de los países de América que podamos. ¿Qué creemos que significan los colores de cada una de ellas?



• Si nosotros pudiéramos cambiar la bandera de Colombia, ¿qué colores le pondríamos? ¿En qué orden? ¿En qué proporción? ¿Por qué?



- ¿Por qué se usa el color blanco y el color negro en cada uno de los siguientes vestidos?



- Analicemos el significado del color en otros tipos de vestidos: (torero, bebé, bombero, cocinero...).

- Miremos los colores del vestido que llevamos puesto. ¿Tienen algún significado?: edad, manera de ser, lugar de origen, sexo...

- Qué colores no utilizaríamos y por qué, para combinar con:

Hombre

Camisa roja
Pantalón azul

Mujeres

Blusa rosada
Falda verde

de noche qué?



- Los colores y sus combinaciones van cambiando con la moda. Demos ejemplos.

- Qué tan cierto es que: "El que de amarillo se viste, a su belleza se atiene"; y "De noche, todos los gatos son pardos" o "Las cosas son del color de los anteojos con que las miremos"

- Si fuéramos a regalar flores, ¿de qué color las escogeríamos? ¿Por qué?

• Leamos los siguientes versos (sobre los colores). ¿Por qué no hacemos algunas estrofas sobre nuestra ciudad o nuestro barrio?

Los colores de Bogotá (fragmento)

*En el mercado nace el arco iris
un saco azul eléctrico y con él
un delantal de trigo y un sombrero
y un rostro trigueño con ojos color miel.*

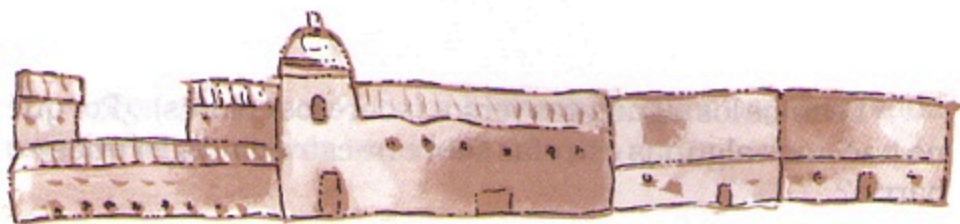
*Verde el limón y luz la zanahoria
rojo coral, el alma en la patilla
rojo mango rosado colación
y azul hortensia la ropa de una niña.*

*Morado Obispo visten la Catedral
verde lora la Casa de Nariño
rojo Marlboro la quince y Unicentro
rosado Soacha los parques, el domingo.*

*Negro ratón, la veintitrés de noche
a las tabernas las pintan de guayaba
verde biche la zona de Usaquén
azul celeste la ropa de mi amada.*

Alekos / 92





- Los colores de la ropa de las personas que viven en tierra caliente son diferentes a los de las que viven en tierra fría. Allí el clima juega un papel importante.

Pero no sólo el clima entra a influenciar los gustos por el color: la pertenencia a uno u otro sector social, en ocasiones, también lo hace.

Los colores con que están pintados los frentes de las casas también son lugares donde se expresa esta diferencia.

- Dibujemos (con colores) el frente de una casa de nuestro barrio y comparémoslos con los de una casa de un barrio elegante que recordemos. ¿Quiénes utilizan más cantidad de colores? ¿Qué personas utilizan los colores suaves?, ¿y los fuertes? ¿Qué otras diferencias respecto al color podemos encontrar?

• ¿Con qué colores nos gustaría pintar el frente de nuestra casa? Dibujémosla.

- ¿Podríamos decir que leemos y escribimos con el color?

4

CONVIRTIENDONOS EN FLORES Y SERPIENTES

- La pintura sobre la cara es muy antigua, quizá tan antigua como la misma humanidad.
- ¿Cuáles serán las razones por las que los seres humanos se han pintado?
- En Colombia, por algunas vasijas encontradas, sabemos que los Muiscas se pintaban.





- Muchos de los grupos indígenas que existen actualmente en Colombia continúan pintando su cara. Las pintas se inspiran en las plantas, los animales y hasta en las figuras que forman las estrellas. Los Sikuaní, por ejemplo, imitan en una de sus pinturas las pintas de la culebra boa.

- Inventemos algunas pinturas de la cara que imiten las pintas de plantas o animales de nuestra región. Dibujémoslas usando colores.

- Algunas comunidades indígenas, como los Embera del Chocó, también pintan su cuerpo, para señalar con ello diversas cosas: el lugar de vivienda (el río...), si se es soltero (a) o casado (a), la ubicación social (un jaibaná o curandero..., por ejemplo).

- Inventemos algunas pinturas del cuerpo. Dibujémoslos usando colores.





- Pero no sólo se pintan los indígenas: gran cantidad de culturas en todo el mundo y durante todas las épocas lo han hecho. En Europa, por ejemplo, se pintaban los reyes y los nobles (hombres y mujeres).

- Hoy en día, en nuestra cultura, la pintura de la cara se utiliza en muchas ocasiones:

- ¿Por qué se hace para los Miércoles de Ceniza? ¿Los Santos Oleos que se aplican a las personas moribundas, son una pintura?

- ¿Cuándo y por qué se pintan los soldados?

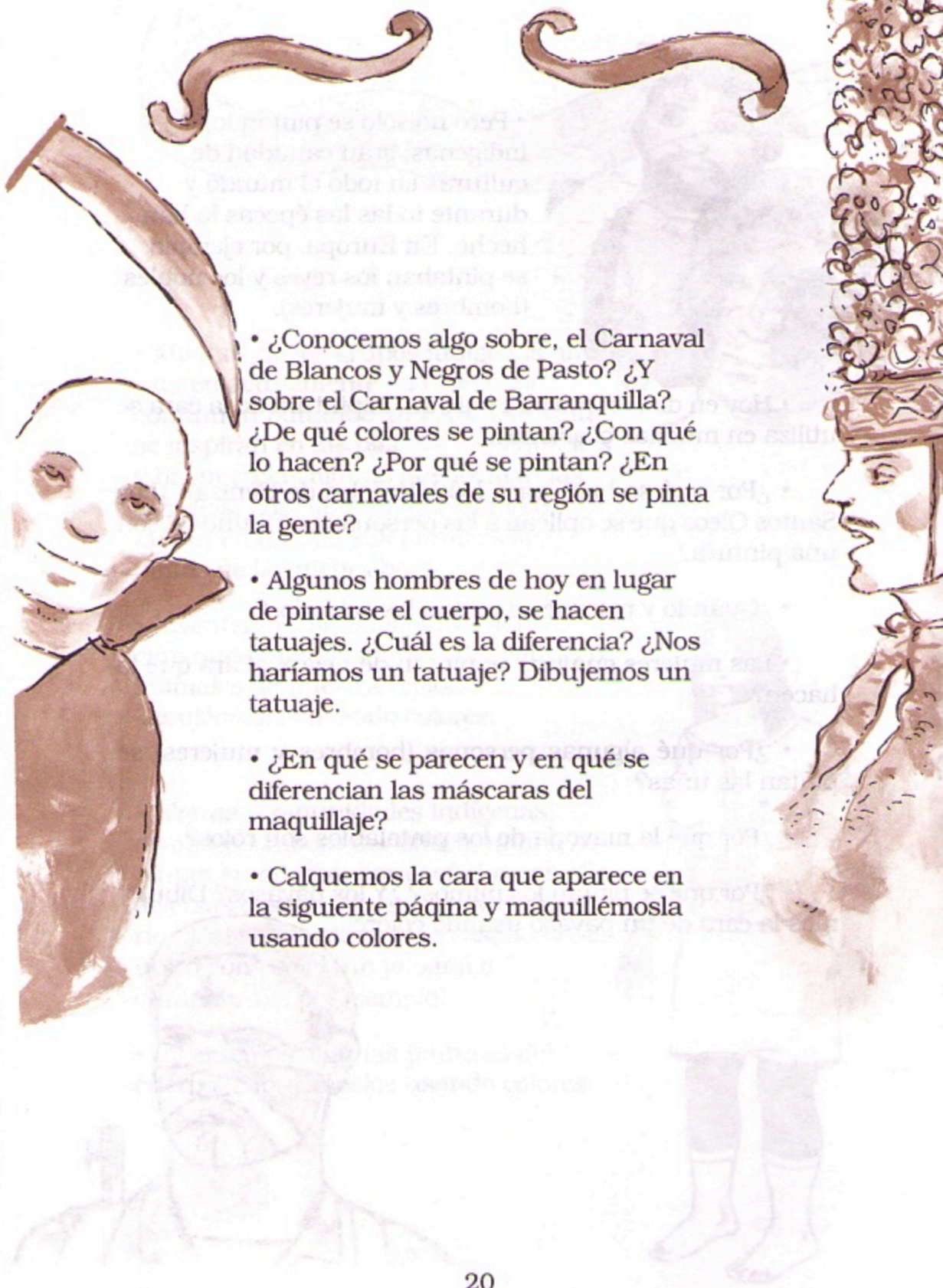
- Las mujeres guajiras se pintan de negro. ¿Para qué lo hacen?

- ¿Por qué algunas personas (hombres y mujeres) se pintan las uñas?

- ¿Por qué la mayoría de los pintalabios son rojos?

- ¿Por qué se pintan los mimos? ¿Y los payasos? Dibujemos la cara de un payaso usando colores.





- ¿Conocemos algo sobre, el Carnaval de Blancos y Negros de Pasto? ¿Y sobre el Carnaval de Barranquilla? ¿De qué colores se pintan? ¿Con qué lo hacen? ¿Por qué se pintan? ¿En otros carnavales de su región se pinta la gente?

- Algunos hombres de hoy en lugar de pintarse el cuerpo, se hacen tatuajes. ¿Cuál es la diferencia? ¿Nos haríamos un tatuaje? Dibujemos un tatuaje.

- ¿En qué se parecen y en qué se diferencian las máscaras del maquillaje?

- Calquemos la cara que aparece en la siguiente página y maquillémosla usando colores.

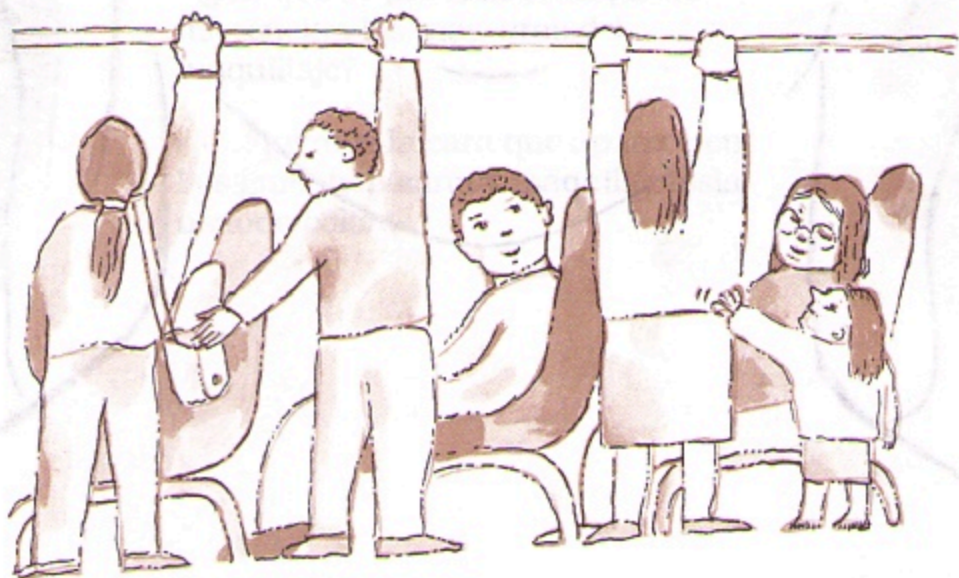


5

MIRAME Y NO ME TOQUES

- Imitemos la forma de sentarse de algunas personas conocidas. ¿Esas formas nos dicen algo de su manera de ser? Adivinemos quiénes son.

- ¿Qué sucede en el siguiente dibujo? ¿Cómo reubicaríamos a las personas?



• Analicemos el siguiente dibujo. ¿Qué nos dice la ubicación y la posición de las personas?



• En qué sitio nos hacemos cuando estamos: almorzando; en una reunión con los compañeros de trabajo; en una fiesta; en un ascensor; en un bus. ¿Por qué nos ubicamos en esos lugares?

• ¿A cuáles de las siguientes personas y por qué, nos está permitido: dar la mano; abrazar; pasarles la mano por encima del hombro; tocarles el pelo; acariciarles la cara:

a) Hija (o)

b) Jefe (a)

c) Médico (a)

d) Novio (a)

e) Amigo (a)

f) Compañero(a)
de trabajo



• El beso es una forma bella y antigua de contacto físico. Recordemos alguna canción que nos hable de él. Cantémosla y escribámosla.



• ¿Son ciertos los siguientes dichos?: “Ni tan cerca que se queme el santo, ni tan lejos que no alumbre”; “Le dí la mano y se tomó el pie”; “Las cosas hay que hacerlas con tacto”

• ¿Conocemos otros dichos que se expresen con ubicaciones, posiciones, distancias o contactos?



- Bailemos algunos pasos de los siguientes ritmos: joropo, cumbia, currulao, salsa, bolero, tango. ¿Cuáles son sus diferencias respecto a las partes del cuerpo que es permitido tocar? ¿y a las distancias entre la pareja? ¿Por qué se presentarán estas diferencias?

- ¿En qué se parecen y en qué se diferencian los bailes que danzábamos nosotros cuando éramos jóvenes y los que gustan a los muchachos actuales?

- Bailemos algunos pasos de "rock duro" ¿Nos atreveríamos a bailar durante unos instantes una "lambada"?



- El bambuco, nos dice el maestro Guillermo Abadía, es la representación de un amor campesino, donde "el hombre persigue delicadamente a la mujer y ésta consiente con timidez" ¿Qué representan otros bailes?

- En los manuales de urbanidad aparecen reglas de comportamiento. Veamos algunas extraídas del libro de un conocido autor de apellido Carreño y que tuvo amplia difusión en nuestro medio. ¿Qué opinamos de ellas? ¿Cómo las redactaríamos hoy en día? ¿Por qué?

1) "Jamás nos acerquemos tanto a la persona con quien hablamos como para que ella llegue a percibir nuestro aliento."

2) "En todos los casos, el inferior debe dejar la acera al superior, y el caballero a la señora."

3) "Al sentarnos no echemos jamás los brazos por detrás del asiento, ni estiremos, ni recojamos demasiado las piernas."

4) "Cuando estamos con un superior debemos esperar a que nos autorice el saludo con su mirada y nos extienda la mano para nosotros darle la nuestra."

- Recortemos varias propagandas de periódicos y revistas y analicemos las ubicaciones, distancias, posturas y contactos. Rearmémolas como creamos que deberían estar.

- Analicemos nuestra ubicación, distancias y posturas en una reunión (puede ser la que estamos viviendo, o la última que tuvimos). ¿Qué nos dice esta escritura? ¿Acaso nos da información sobre aspectos como: liderazgo, poder, timidez, sumisión...? ¿Por qué no jugamos a cambiarlas? Representemos cómo quedarían.

6

LOS DIBUJOS
QUE HABLAN

¿Qué nos cuenta la siguiente historia?



- ¿Nos gustó la historia? ¿En nuestra vida ha sucedido algo parecido?

- Cambiándole el orden a los cuadros de la historia, juguemos a crear otras historias.

- Pudimos contar historias sin utilizar letras. ¿Cómo lo hicimos?

- ¿Qué significan los siguientes dibujos y símbolos? ¿Qué otros utilizan las tiras cómicas?



- Recortemos de periódicos algunas tiras cómicas y sin utilizar palabras, construyamos algunas historias (se pueden usar símbolos como los presentados anteriormente).

- Con recortes de avisos publicitarios, creemos propagandas que critiquen las propagandas.

- ¿Qué nos dice la siguiente señal? Dibujemos las que creemos deberían colocarse en una ciudad.

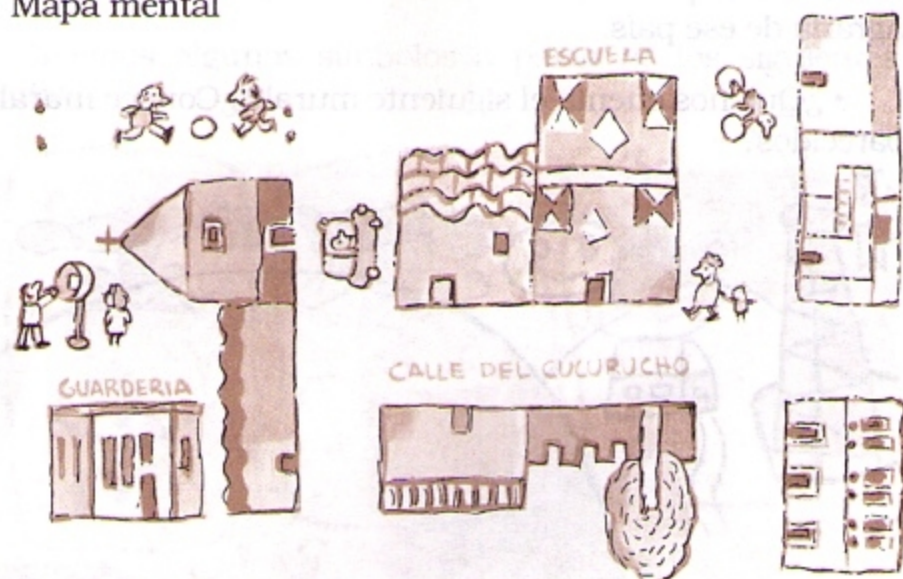


• A continuación aparecen dos mapas de un mismo barrio: un mapa corriente (geográfico) y el mapa de los sitios que son importantes para una persona (mapa mental). ¿Qué diferencias existen entre los dos?

Mapa geográfico



Mapa mental



• Dibujemos el mapa mental de nuestro barrio. Invitemos a otras personas del barrio (niños, ancianos...) a que hagan sus mapas mentales. Comparémoslos.

• La vida actual se encuentra llena de escrituras, de dibujos y símbolos: tiras cómicas, avisos publicitarios, mapas, señales de tránsito. Pero estas escrituras han sido usadas también durante muchos siglos. La Iglesia, por ejemplo, mandó hacer pinturas para contar la vida de Jesús y sus discípulos. Esto ayudó para que, tanto el pueblo europeo del siglo XVI como los indígenas americanos, que no sabían leer el alfabeto, pudieran ser catequizados.

• Dibujemos una escena religiosa. ¿Qué nos cuenta? ¿Qué símbolos tiene? ¿Quién nos los enseñó a leer? ¿Cualquiera los puede leer?

• El dibujo y la pintura no han sido solamente empleados para fines religiosos o educativos de la iglesia. Pintores mexicanos como Rivera y Orozco, hicieron grandes pinturas sobre muros para contar lo sucedido durante la Revolución Agraria de ese país.

• ¿Qué nos cuenta el siguiente mural? ¿Conoce murales parecidos?



- Los indígenas Cunas, ubicados en Panamá, crearon una escritura con base en dibujos y símbolos. La usaron para transmitir fórmulas de curación de los enfermos. A través de ella las recetas curativas han llegado hasta los médicos indígenas de hoy. ¿Qué creemos que nos dicen los siguientes dibujos escritos en cuna?



- Otra de las escrituras actuales que utiliza dibujos y símbolos es la China. Esta empezó siendo solo dibujos, los cuales, poco a poco, se fueron simplificando y transformando en símbolos para lograr escribir más rápido.

Creemos algunos símbolos a partir de los siguientes dibujos:



- Dibujemos una historia con los símbolos que inventamos mostrémosela a varias personas para saber qué es lo que leen en ella. Hagámosle algunos ajustes para tratar de que sea entendida por mucha gente.

7

¿UN GESTO VALE MAS QUE 10 PALABRAS?

• Dramaticemos una historia usando algunos de los gestos que aparecen a continuación. Ordenémoslos como queramos.



• Fotocopieemos esta hoja y después cortemos las piezas y armemos el muñeco (marioneta).

• Utilizando la marioneta, hagamos los siguientes gestos:

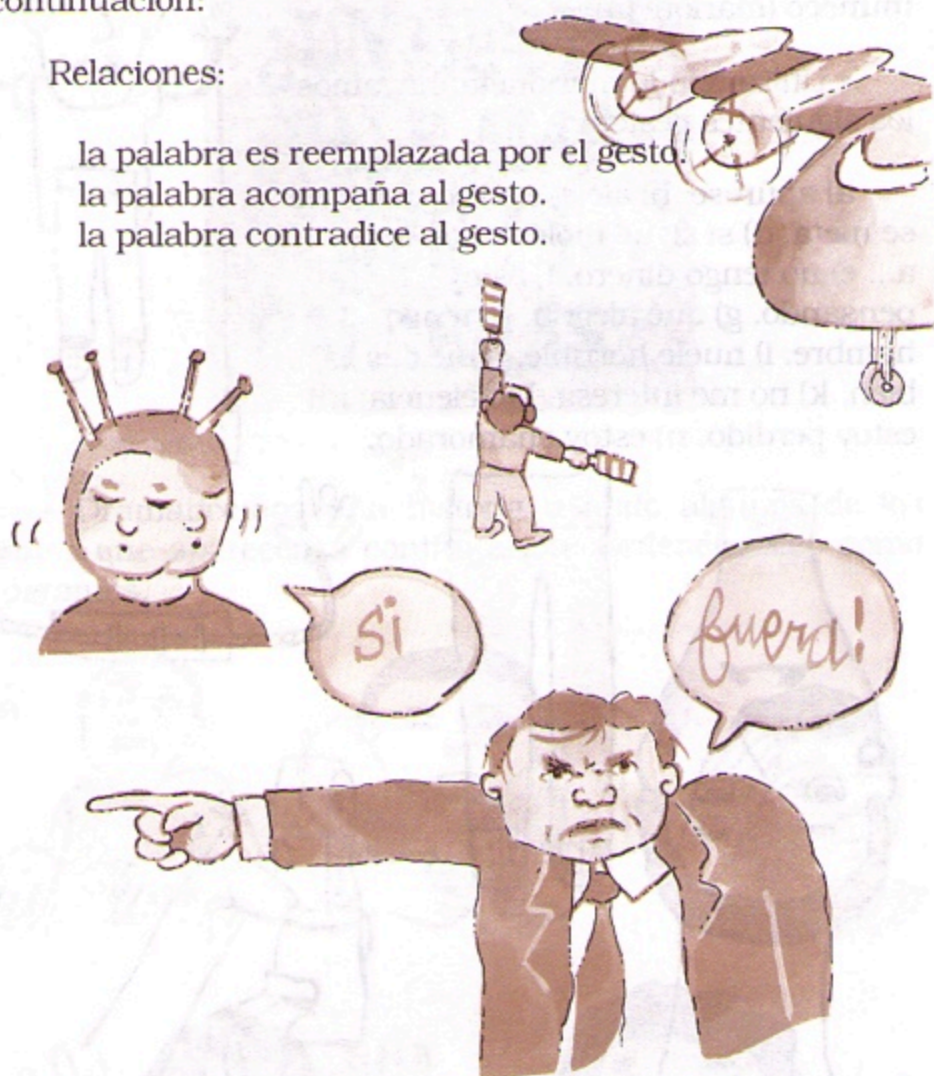
a) apúrese. b) aléjese. c) conmigo no se meta. d) si sigue molestando le voy a... e) no tengo dinero. f) estoy pensando. g) qué alegría. h) tengo hambre. i) huele horrible. j) me cae bien. k) no me interesa. l) paciencia. m) estoy perdido. n) estoy enamorado.



• Cuál de las siguientes relaciones entre el gesto y las palabras, existe en los dibujos que se presentan a continuación:

Relaciones:

- la palabra es reemplazada por el gesto.
- la palabra acompaña al gesto.
- la palabra contradice al gesto.



- Hagamos gestos que ilustren las relaciones anteriores.
- Hagamos gestos de cuando nosotros éramos muchachos y que todavía se usan. También hagamos algunos creados por los jóvenes de hoy. Dibujémoslos.

- Averiguar por qué un gesto se representa de una determinada manera; aunque no siempre es fácil, es un ejercicio interesante. La manera de saludar hoy en día, por ejemplo, proviene del saludo romano donde se mostraba la palma de la mano para indicar que no se llevaban armas.

- Analicemos los siguientes gestos y digamos ¿por qué creemos que se representan de esas maneras?



- Sin darnos cuenta, todos incorporamos muchas cosas de nuestros padres: la forma de reírnos, el tono de la voz... y por supuesto, los gestos, presentándose lo que se llama: "el aire de familia". ¿Cuáles son los gestos de nuestra familia? Representémoslos y dibujémoslos.

• Los siguientes dibujos nos dicen los nombres de unas famosas películas y telenovelas. ¿Cuáles son?



• Juguemos a adivinar el nombre de películas o telenovelas dramatizándolo con gestos (sin hablar ni escribir).

• Juntar los dedos índice y pulgar formando un círculo, en Estados Unidos significa: estar de acuerdo (okey), pero en Alemania tiene una significación sexual. Un católico ruso se persigna en un sentido diferente a un católico occidental. Los gestos, pues, varían de un país a otro y aún al interior de ellos.



Claro está que algunos son usados en muchas partes.



• Representemos gestos de varias partes de Colombia que:

- a) Son usados con el mismo sentido.
- b) Son usados con diferente sentido.



• Con cuál de las siguientes afirmaciones estaría de acuerdo:

- Un gesto vale **menos** que una palabra.
- Un gesto vale **igual** que una palabra.
- Un gesto vale **más** que diez palabras.



• Para mejorar nuestra lectura y escritura de gestos, propongámonos observar detalladamente los gestos de un amigo o un familiar. Seleccionemos el gesto que más nos guste y tratemos de hacerlo con frecuencia. Dibujémoslo.



8

AMARRANDO ESCRITURAS Y PALABRAS

- Hemos comprendido mejor que somos lectores y escritores de muchas escrituras que no se encuentran escritas ni con letras ni sobre libros.

Pero eso no quiere decir que leer y escribir con el alfabeto no sea importante. Como nos dice Jorge Luis Borges, escritor argentino:

*Hay quienes pueden imaginar un mundo sin pájaros
... yo soy incapaz de imaginarlo sin libros.
A lo largo de la historia el hombre ha creado
y soñado un sin fin de instrumentos.*



*Ha creado la llave, una varita mágica que permite
que penetremos en vastos palacios...
Ha creado el libro, que es una extensión secular
de la imaginación y la memoria.*

• Pensemos un poco en las lecturas y escrituras que realizamos en el día de ayer. ¿Cuántas fueron de textos alfabéticos? ¿Y de escrituras no alfabéticas? ¿Y de los medios de comunicación masiva?

• Independientemente de qué escrituras leemos o escribimos, lo importante es que entre más formas de escrituras seamos capaces de leer, mejor y más rica será nuestra comunicación.

• ¿En cuántas escrituras está escrita la siguiente adivinanza? Escribamos una carta utilizando varias escrituras.

Adivinanza en líneas

Arriba como un 
está mi 
Viejo y .

aquel  de dos mangas
una de las cuales carga
mi jorobado 

Dos minúsculos 
profundos y tiernos
y un  de mazorea
Pequeño y 
como el hollín.
En el cuello un 
que une mi 
con mi cuerpo.

En los hombros llevo puesto

alekos



- Durante la Edad Media en Europa existió una experiencia que nos podría dar muchas “pistas” para amarrar hoy las palabras con las escrituras:

Los juglares iban de comarca en comarca contando historias. Pero las narraban no sólo utilizando la palabra. Usaban una especie de guitarra y una gran cartelera que mostraba las historias ilustradas en dibujos. Además, frecuentemente la narración se acompañaba de gestos (como los mimos actuales).

- Para terminar este folleto intentemos hacer algo parecido a lo de los juglares contando una historia en la que utilicemos la palabra y todas las escrituras posibles.



El presente folleto hace parte de
una serie de seis obras
que integran el
**Proyecto para el Desarrollo
y Fomento de la Lectura
y Escritura en los
Programas Comunitarios**
del Instituto Colombiano de
Bienestar Familiar y en los
**Programas
de Educación de Adultos**
del Ministerio de Educación
Nacional. El objetivo de este
proyecto es fomentar la
lecto-escritura de los usuarios de
los programas de Hogares
Comunitarios de Bienestar que
apoya el ICBF, y de la población
beneficiaria de los programas de
Educación de Adultos del MEN.



ICBF

MINISTERIO DE SALUD
**INSTITUTO COLOMBIANO
DE BIENESTAR FAMILIAR**



**MINISTERIO
DE EDUCACION NACIONAL**



CENTRO REGIONAL PARA EL FOMENTO DEL LIBRO EN AMERICA LATINA Y EL CARIBE